

Universal Declaration of Human Rights - Venetian

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dikiarassión Universale dei Diriti dell'Homo

(Aprovada dal'assemblea dele Nassium Unite el 10 Disembre del 1948)

E1 10 disembre 1948, l'Asemblea Generale dele Nassium Unite gà Aprovà e proclamà ela Dikiarassión Universale dei Diriti Umani, el cui testo kompleto xe riportà de seguito. Dopo stà solene deliberassión, L'Asemblea dele Nassium Unite gà dà istrussion al Segretario Generale de provedare a difondare ampiamente stà Dikiarassion e, a tal fine de pubblicarne e distribuirne el testo no solo in tele cinque lingue uficiali del'Organixassión Internassionale, ma anca in tute ke altre lingue fusse possibile usando par tale scopo tuti i mexi a so dispoixissón. El testo uficiale dela Dikiarassión xe disponobìle in tel e lingue uficiali dele Nassium Unite, vale a dire Cinexe, Francexe, Inglexe, Russo e Spagnolo.

Preambolo

Tegnendo conto ke el riconoscimento dela dignità xe inerente a tuti i membri del a Fameja Umana e dei so Diriti uguali e inalienabili costituisce el fondamento dela Libertà, dela Paxe, e dela Giustissia in tel Mondo;

Tegnendo conto ke el non riconoscimento e el disprezzo dei diritti del homo in gà condoto a ati de barbarie ke ofende el a cossensa del'Umanità e ke l'avento de un Mondo dove ke i esseri umani i possa esser liberi de parlare e de credere, e de esser liberai dal terore e dala miseria, xe stà proclamà come a pi alta aspirassion del'Homo;

Tegnendo conto ke i diritti del'Homo i sia proteti da un regime de diritto par cui l'Homo no sia mai costreto, in supremo ricorso, ala rivolta contro ela tirania e l opression;

Tegnendo conto ke xe indispensabile promovare el sviluppo de rapporti amikevoli tra le Nassium;

Tegnendo conto ke in tel a carta dei Popoli le Nassium Unite gà proclamà da novo ela so fede in teli Diriti fondamentali del'Homo, in tela Dignità e in tel Valore dela persona umana, in tela uguagliansa dei diritti dei Homani e dele Done, e ke i se gà dikiarà decisi a favorire el progresso sociale e a instaurare e mejo condissión de vita in tela pi granda libertà;

Tegnendo conto ke i Stati-Membri i se gà impegnà a assicurare, in cooperassión col'Organixassión dele Nassium Unite, el rispetto Universale e efetivo dei Diriti del'Homo e dele Libertà fondamentali;

Tegnendo conto ke na concessión comune de sti diritti de libertà xe del a massima importansa par asolvere pienamente sto tipo de impegno;

L'Asemblea Generale proclama ela presente Dikiarassion Universale dei diritti del'Homo come ideale comune da raggiungere da parte de tuti i popoli e da tute le Nassium fintanto ke tuti i individui e tuti i organi dela società, tegnendo senpre presente el spirito de tale Dikiarassion, i gà da sforsarse, cò l'insegnamento e l'educassión, de sviluppare el rispetto de tali diritti e libertà e de assicurare, a mexo de misure progressive de ordine Nassiumale e Internassionale, el riconoscimento e l'aplicassión Universale e efetiva, sia in tele popolassión dei Stati-Membri, sia tra le Popolassión poste soto ela so giurisdissión.

Articolo 1

Tuti i essari Umani nasse liberi e uguali in tela dignità e diritti. I xe dotai de raxón e de cosiensia e i gà da agire cò spirito de fraternità lun l'altro.

Articolo 2

Tuti połe valerse de tuti i diriti e de tute e libertà proclamade in tela presente dikiarassión, sensa ke ghe sia distinsión de rassa, colore, sesso, de lengua, de Religion o opiniòn politica, o qualsiasi altra opiniòn, de origine Nassionale o Sociale, ke deriva da Fortuna, Nassita o da qualsiasi altra situassión.

Inoltre no se farà alcuna distinsion baxada sol statuto politico, aministrativo o internassionale del paexe o del teritorio a cui na homo apartièn, sia dito teritorio indipendente, soto tutela o no autonomo, o subissa cualuncue altra limitassión de Sovranità.

Articolo 3

Ogni individuo gà diritto ala Vita, ala Libertà, e ala Sicurezza personale.

Articolo 4

Nessun Homo podarà essar tegnudo in skiavitù, ne in servitù; Ela Skiavitù e la trata dei Skiavi xe proibìdi in tute le so forme.

Articolo 5

Nessun pòl essar sotoposto a tortura né a pene o trattamenti crudeli, inumani o degradanti.

Articolo 6

Ogni individuo gà diritto al riconoscimento dela propria personalità giuridica in dove kel sia.

Articolo 7

Tuti i Homani xe uguali di fronte al a lexe, e i gà diritto — senza distinsión — a un uguale protessión contro qualsiasi provocassión a na simile discriminassión.

Articolo 8

Ogni homo gà diritto a un ricorso efetivo davanti a competenti giurisdissioni nassionali contro ati ke viola i diriti fondamentali riconosudi utili dala costitussión o dala lexe.

Articolo 9

Nissun pòl essar arbitrariamente arestà, detenudo, ne esilià.

Articolo 10

Ogni homo gà diritto — in piena ugualijansa — ke ela so causa sia scoltà ecuamente e pubblicamente da un tribunale indipendente e imparsiale, ke deciderà se dei so diriti e dei so obligi, sia de fondamento de cualuncue acusa in materia penale, rivolta contro de essa.

Articolo 11

1. Ogni homo acusado de un reato xe presunto innocente fin ke ela so colpevolessa no sia stađa legalmente stabilida in tel corso de on publico processo, in cui sia stàde garantìe tute e assicurassión necessarie ala so difesa.

2. Nissùn vegnarà condanà par assion o omission, ke al momento in cui le xe stàe fate no costituisse reato in baxe al diritto nassionale o internassionale. De pari no sarà inflita nessuna pena pì forte de cuela ke jera praticada al momento in cui el reato xe stà fato.

Articolo 12

Nissun sarà ogeto de ingerense arbitrarie nela so vita privata, nela so fameja, in tel so domicilio o intela so corrispondensa, ne de lexion al so onore e ala so reputassion ogni homo gà dirito ala protession dela lexe contro simili ingerense e lexion.

Articolo 13

- 1. Ogni homo gà dirito de circolare liberamente e de sèliere ela propria residensa entro i confini de un stato;*
- 2. Ogni homo gà el dirito de òasare qualsiasi paese, compreso el suo, e de tornare in tel so paese.*

Articolo 14

- 1. De fronte ala persecussion ogni homo gà dirito de cercare asilo e de beneficiare del'esilio in altri paesi;*
- 2. Tale dirito no se pòl invocare in caso de persecussion realmente fondada su un reato de dirito comune o so assion contrarie ai principii e ai scopi dele Nassion Unite.*

Articolo 15

- 1. Ogni homo gà dirito a na Nassionalità;*
- 2. Nissun arbitrariamente pòl végnar privà dela propria Nassionalità, ne del dirito de poder cambiar Nassionalità.*

Articolo 16

- 1. Rivà a l'età da maridarse, l'Homo ela dona, senza restrission de sorta par cuel ke riguarda ela rassa, ela Nassionalità o ela relijón, i gà dirito de maridarse e de farse na fameja. I gà pari diriti riguardo al matrimonio e al momento del so scioglimento;*
- 2. El matrimonio no se pòl concludere ke col pièn e libero consenso dei futuri sposi; El a fameja xe l'elemento naturale e fondamentale dela società e gà dirito ala protession dela società e delo stato.*
- 3.*

Articolo 17

- 1. Ogni homo, tanto da solo quanto in coletività, gà dirito ala proprietà;*
- 2. Nissun pòl arbitrariamente esser privà dela so proprietà.*

Articolo 18

Ogni homo gà dirito ala libertà de cambiar relijion, come pure de manifestare ela propria relijón o convinssion sola o in comune, in publico o in privato, co l'insegnamento, le pratiche, el kulto ela çeλεbrassion dei riti.

Articolo 19

Ogni homo gà el dirito ala libertà de opinion e de espressione, el ke implica el dirito de no végnar disturbà o molestà a causa dele só opinion e cueto de cercare, ricevere e difondare co cualuncue mexo de espressione, senza considerassion de frontiere, le informassion e le so idee.

Articolo 20

- 1. Ogni homo gà el dirito al a libertà de riunion e de asociassion pacifica;*
- 2. Nissun pòl esser costreto a far parte de na asociassion.*

Articolo 21

1. Ogni homo g  el dirito de partecipare ala diressi n dei afari publici del so paese, sia direttamente, sia atraverso rapresentanti liberamente eleti;
2. Ogni homo g  el dirito de acedare, in condissi n de ugualijansa, ale cariche publiche del so paese;
3. Ela volont  del popolo xe el fondamento dele autorit  dei poteri publici; sta volont  g  da essar espressa con elession serie, ke g  da aver luogo periodicamente, e a sufragio Universale uguale e co voto segreto o seguendo na procedura ecuivalente, ke garantissa ela libert  del voto.

Articolo 22

Ogni homo, in quanto menbro dela societ , g  diritoala sicuressa sociale; g  ela facolt  de ot gnare sodisfassi n dei diriti economici, sociali e culturali indispensabili ala so dignit  e al libero svilupo dela so personalit , grassie alo sforzo Nassionale e ala cooperassi n internassionale, tegnudo conto delo organixassi n e dele risorse dei singoli paesi.

Articolo 23

1. Ogni homo g  dirito al lavoro, ala libera scelta del so lavoro, a condissi n ecue e soddisfacenti de lavoro e ala protessi n contro ela dixocupassi n;
2. Tuti g  dirito, senza discriminassi n, a un salario uguale pai lavoro uguale;
3. Ki lavora g  dirito a na remunerassi n ecua e sodisfacente, ke asicuri a elo e ala so fameja na esistenza conforme ala dignit  umana, e integrata, se oportuno, da ogni altro mexo de protession sociale.
4. Ogni homo g  el dirito de fondare co altri dei sindacati e afiliarsi a dei Sindacati par difendere i so interessi.

Articolo 24

Ogni homo g  el dirito al riposo e a svagarse, in particolare a na rajionevole limitassi n dela durata del lavoro, e a vacanse periodiche paga e.

Articolo 25

1. Ogni homo g  dirito a un live  de vita suficente a asicurare ela salute e el benessere suo e dela so fameja, specialmente par quanto riguarda l'alimentassi n, l'abillimento, l'alugio, le cure mediche e i servissi sociali necesari; g  dirito ala sicuressa in caso de dixocupassi n, de malatia, de invalidit , de vedovansa, o in ke altri casi de perdita dei propri mexi de susistenza in seguito a circostanse no imputabili ala so volont ;
2. Ela maternit  e l'infansia g  dirito a un aiuto e a un asistensa speciali. Tuti i Puteli, nati sia in tel matrimonio sia f ra del matrimonio, i gode dela stessa protessi n sociale.

Articolo 26

1. Ogni homo g  dirito ala educassi n. Essa g  da essar gratuita, almanco par quello ke riguarda l'insegnamento elementare, xe fondamentale. L'insegnamento elementare xe obbligatorio. L'insegnamento tenico e professionale g  da essar difuso. L'accesso ai studi superiori g  da essar v rto a tuti, in piena ugualiansa, e in baxe ai meriti;
2. L'educassi n g  da mirar al pieno svilupo dela personalit  umana e al raforsamento del rispetto dei diriti del'homo e dele libert  fondamentali. Essa deve favorire el a comprensión, ela toleransa, e l'amicissia tra tute le nassi n e tuti i grupi rassiali o relijosi, come pure el svilupo dele ativit  dele Nassi n Unite par el mantenimento dela paxe;
3. I genitori g  in primo luogo el dirito de sceliere el tipo de educassi n impartire ai so fioli.

Articolo 27

1. [missing]

2. [missing]

Articolo 28

[missing]

Articolo 29

1. [missing]

2. [missing]

3. [missing]

Articolo 30

[missing]
